

Michael Herzfeld: Of language and land tenure. The transmission of property and information in autonomous Crete/Sur le langage et la tenure foncière. Transmission de la propriété en Crète autonome/Sprache und Landbesitz. Das Übertragen von Eigentum im autonomen Kreta/Sobre lenguaje y tenencia de la tierra. La transmisión de la propiedad en la Creta autónoma

Literacy in Greek allowed the turn-of-the-century Cretan authorities to regulate property transfers with increasing precision in the specification of value and location. Against the resulting official logic, however, everyday practices and knowledge – associated with the culture of the departing Turks – came to symbolise the highly valued pleasures of social intimacy. This article thus illustrates the conversion of historical process and experience into mutually opposed forms of symbolic capital.

Au tournant de ce siècle, la nouvelle instruction en Grec permit aux autorités crétoises de fixer d'une manière plus précise les caractéristiques d'évaluation et de situation impliquées dans les procédures de transferts de propriété. Néanmoins, à l'encontre des résultats escomptés par la logique officielle, pratiques et savoirs courants – associés à la culture turque dont les représentants quittaient alors le pays – se maintinrent jusqu'à devenir le symbole des agréments dispensés par une intimité sociale tenue en grande estime.

Die Alphabetisierung in Griechenland ermöglichte den Behörden Kretas am Ende

des Jahrhunderts Eigentumsübertragungen mit grösserer Genauigkeit bezüglich ihres Wertes und ihrer Lage zu überwachen. Entgegen der daraus entstehenden offiziellen Logik wurden jedoch Alltagspraxis und Wissen, die mit der Kultur der abziehenden Türken verbunden wurden, erhalten und im Laufe der Zeit zu geschätzten Bestandteilen sozialer Umgangsformen. Dieser Artikel stellt also die Umwandlung historischer Prozesse und Erfahrungen in einander entgegengesetzte Formen symbolischen Kapitals dar.

La alfabetización en Grecia permitió, a fines del siglo pasado, a las autoridades cretenses regular la transferencia de propiedad con mayor precisión en la especificación del valor y la locación. Sin embargo, en contra de los resultados de la lógica oficial, las prácticas cotidianas y el conocimiento, asociadas a la cultura de los turcos que dejaban la isla, pasaron a simbolizar los altamente valorados placeres de la intimidad social. Este artículo ilustra la conversión de procesos históricos y experiencia en formas opuestas de capital simbólico.

Simon Harrison: Identity as a scarce resource/L'identité comme expression instrumentale de la rareté/Identität als Mangelware/La identidad como un recurso escaso

This article aims to shed light on a relatively neglected aspect of ethnic identity politics: namely, situations in which groups contest the ownership of ethnic practices. These conflicts suggest that symbols of ethnic affiliation are most usefully interpreted as a type of 'inalienable possession', a category conceived by Annette Weiner for analysing the symbolic dimensions of property and the exchange of goods.

Cet article se propose d'éclairer un aspect relativement négligé des politiques d'identité ethnique: celui des situations dans lesquelles les groupes sociaux contestent l'idée qu'ils soient détenteurs de pratiques dites ethniques. Ces conflits suggèrent en effet que les symboles d'affiliation ethnique soient au mieux interprétés comme relevant d'un type de 'possession inaliénable', catégorie conçue par Annette Weiner pour analyser les dimensions symboliques de la propriété et de l'échange de biens.

Dieser Artikel versucht, einen einigermaßen vernachlässigten Aspekt ethnischer Identitätspolitik zu beleuchten, nämlich Situationen, in denen Gruppen über das Eigentum ethnischer Praktiken streiten. Diese Konflikte legen den Schluss nahe, dass Symbole ethnischer Zugehörigkeit am sinnvollsten als eine Art 'unveräußerlichen Besitzes' ausgelegt werden sollten. Dieser Begriff wurde von Anette Weiner zur Analyse symbolischer Dimensionen von Eigentum und Gütertausch entwickelt.

Este artículo intenta iluminar un aspecto descuidado en el estudio de la política de la identidad étnica: las situaciones en las que los grupos disputan la propiedad de las prácticas étnicas. Estos conflictos sugieren que los símbolos de la afiliación étnica pueden ser interpretados de una manera más útil como un tipo de 'posesión inalienable', una categoría concebida por Annette Weiner para analizar las dimensiones simbólicas de la propiedad y el intercambio de bienes.

Dolors Comas d'argemir and Joan Pujadas: Living in/on the frontier: migration, identities and citizenship in Andorra/Vivre sur/dans la frontière: migration, identités et citoyenneté en Andorre/Leben an/auf der Grenze: Migration, Identität und Staatsbürgerschaft in Andorra/Vivir en/sobre la frontera: migración, identidades y ciudadanía en Andorra

A micro-state located on the frontier between Spain and France in the middle of the Pyrenees, Andorra was a very poor country traditionally based on pastoralism. It has become nowadays a free trading zone involved in commercial and financial international flows. In this article, we analyse the structural and strategic role of the frontier as it defines the economic system of the country and the lifeways of its inhabitants. We also discuss the various forms of endogenous frontiers (social, legal and cultural) which divide people and make of Andorra a society organised through significant internal segmentation. The country also hosts a large proportion of foreign workers next to a national and hegemonic minority based on the control of political power and the preservation of old privileges.

Minuscule état situé à la frontière de l'Espagne et de la France au sein des Pyrénées, la principauté d'Andorre était un pays pauvre dont le pastoralisme constituait l'économie traditionnelle. Elle est devenue aujourd'hui une zone de libre échange impliquée dans les flux du commerce et de la finance internationale. Cet article analyse le rôle structural et stratégique de la frontière en ce qu'elle définit à la fois le système économique et les coutumes de ses habitants. Y sont à leur tour discutées les différentes formes de frontières intérieures (sociales, légales et culturelles) qui divisent la population et font d'Andorre une société à segmentation originale, sans oublier le fait que le pays accueille également une part importante de travailleurs étrangers à côté de sa minorité nationale et hégémonique en laquelle se concentre le contrôle du pouvoir politique et la préservation des anciens privilèges.

Als Zwergstaat an der Grenze zwischen Spanien und Frankreich mitten in den Pyrenäen war Andorra früher ein sehr armes Land, dessen wirtschaftliche Grundlage die Viehzucht darstellte. Mittlerweile wurde es eine Handelsfreizone, die in die internationalen Handels- und Finanzströme eingebunden ist. In diesem Artikel analysieren wir die strukturelle und strategische Rolle der Grenze, die das ökonomische System des Landes und die

Lebensweise ihrer Bewohner bestimmt. Ausserdem behandeln wir die verschiedenen Arten interner Grenzen (sozialer, rechtlicher und kultureller Natur), die die Bevölkerung trennen und aus Andorra eine Gesellschaft machen, die durch bedeutende innere Segmentierung gekennzeichnet ist. Das Land nimmt neben einer nationalen und herrschenden Minderheit, die die politische Macht in der Hand hat und alte Privilegien schützt, auch eine grosse Zahl Gastarbeiter auf.

Andorra, un micro-estado situado en la frontera entre España y Francia en el medio de los Pirineos, era un país pobre tradicionalmente basado en la economía pastoral. En la actualidad ha devenido una zona de comercio libre metida de lleno en flujos internacionales comerciales y financieros. En esta artículo, analizamos el rol estructural y estratégico de la frontera al definir el sistema económico del país y el estilo de vida de sus habitantes. Discutimos también las varias formas de fronteras endógenas (social, legal y cultural) que divide el pueblo y hace de Andorra una sociedad organizada través de una segmentación interna importante. El país recibe también una gran proporción de trabajadores extranjeros al lado de una minoría nacional hegemónica basada en el control del poder político y la preservación de viejos privilegios.

André Itéanu:
Synchronisations among the Orokaiva/Synchronisations chez les Orokaiva/Synchronisierungen bei den Orokaiva/Sincronizaciones entre los Orakaiva

In anthropology, the debate on time traditionally opposes the universalists to the relativists. This article attempts to escape the opposition, claiming that while anthropology cannot demonstrate the existence of a universal individual notion of time, it can unveil a number of general characteristics of 'social time' which transcends the relativity of its representations. Using a Papua New-

Guinean case study, a minimal definition of 'social time' is then provided, along with the hypothesis that every society requires at least two different and hierarchically ordered conceptions of time. This co-existence of diverse times questions in turn the category of history as an analytical tool in anthropology.

Le débat qui, en anthropologie, concerne la conception du temps oppose traditionnellement les universalistes aux relativistes. L'article s'efforce d'échapper à ce clivage en soutenant que, bien que l'anthropologie ne puisse démontrer l'existence d'une notion universelle et singulière du temps elle peut néanmoins révéler nombre de caractéristiques générales d'un 'temps social' qui transcendent la relativité de ses représentations. S'appuyant sur une étude de cas de la Nouvelle-Guinée Papoue, une définition minimale du 'temps social' est alors proposée avec pour hypothèse que toute société mobilise au moins deux conceptions différentes et hiérarchisées du temps. Cette présence conjointe d'une pluralité de temps interroge à son tour la catégorie de l'histoire comme outil d'analyse en anthropologie.

In der Anthropologie stehen in der Diskussion ueber Zeit ueblicherweise die Universalisten den Relativisten gegenueber. Dieser Artikel versucht dieser Gegenueberstellung durch die Behauptung zu entgehen, dass die Anthropologie zwar nicht die Existenz einer universellen individuellen Vorstellung von Zeit beweisen kann, jedoch eine Anzahl allgemeiner Charakteristika 'sozialer Zeit' aufzeigen kann, die ueber die Relativitaet ihrer Darstellungen hinausreichen. Ausgehend von einer Falsstudie aus Papua Neuguinea geben wir eine minimale Definition von 'sozialer Zeit' und stellen die Hypothese auf, dass jede Gesellschaft mindestens zwei verschiedene, hierarchisch geordnete Vorstellungen von Zeit benoetigt. Diese Koexistenz verschiedener Zeiten hinterfragt ihrerseits die Kategorie Geschichte als analytisches Werkzeug in der Anthropologie.

En antropología, el debate sobre el tiempo opone tradicionalmente los universalistas a los relativistas. Este artículo intenta escapar

de esa oposición, sosteniendo que mientras la antropología no puede demostrar la existencia de una noción de tiempo individual universal, puede revelar un número de características de 'tiempo social' que trascienden la relatividad de sus representaciones. Usando un estudio de caso en Nueva Guinea Papua, una definición mínima de 'tiempo social' se provee al lado de la hipótesis de que cada sociedad requiere al menos dos concepciones de tiempo diferentes y jerárquicas. Esta coexistencia de diversos tiempos cuestiona asimismo la categoría de historia como una herramienta analítica en antropología.

Ingjerd Höem: Processes of identification and the incipient national level. A Tokelau case/ Processus d'identification et émergence d'un niveau national. L'exemple Tokelau/Prozesse der Identifikation und das Entstehen einer nationalen Ebene. Der Fall Tokelau/Procesos de identificación y el incipiente nivel nacional. Un caso de Tokelau

Focusing on local cognitive orientation and practice, described as producing 'a sense of place', the article discusses how macro-political processes associated with the UN's decolonisation programme affect the atoll society of Tokelau in the South Pacific. Local orientation is expressed as a general tendency to represent relationships in spatial terms. Political practice takes the form of fighting for ascendancy. It is shown to be attached to a qualitatively different way of life than that connected to institutions established as infrastructural prerequisites for achieving nationhood. The balancing act Tokelauans, along with their political counterparts, achieve represents a genuine case, one which may in turn serve as a model for experimenting nationhood elsewhere.

S'intéressant à l'analyse de pratiques et d'orientation cognitives locales, décrites ici

comme produisant 'un sens du lieu', cet article discute les effets induits par les processus macro-politiques associés au programme de décolonisation des Nations-Unies sur les Tokelau, une société d'atolls du Pacifique sud. L'orientation locale y exprime une tendance générale à représenter les relations sociales en termes d'espace, la pratique politique prenant la forme d'un combat ascendant d'occupation. Il est ainsi montré comment celle-ci s'attache à un mode de vie qualitativement différent de celui qu'accompagnent des institutions mises en place comme les infrastructures nécessaires à la réalisation d'une identité nationale. Exemple à bien des égards, l'équilibre que réalisent ici les Tokelau et leurs partenaires politiques, pourrait alors servir de modèle pour explorer, ailleurs, les modalités d'établissement de différentes formes de citoyenneté nationale.

Mit dem Schwerpunkt auf lokaler Orientierung und Praxis, die laut Autor einen 'Sinn fuer den Ort' hervorbringen, behandelt der Artikel die Frage, wie makro-politische Prozesse, die mit dem UN Dekolonisierungsprogramm verbunden sind, die Gesellschaft auf der Insel Tokelau im Suedpazifik beeinflussen. Die lokale Orientierung wird als allgemeine Tendenz ausgedrueckt, Beziehungen in raemlichen Dimensionen darzustellen. Die politische Praxis nimmt die Form des Kampfes um die Vorherrschaft an. Sie ist, so wird gezeigt, mit einer qualitativ anderen Lebensweise gekoppelt, als die, die mit Institutionen verbunden ist. Diese Insitutionen werden als infrastrukturelle Grundvoraussetzungen fuer das Erlangen einer nationalen Identitaet eingerichtet. Der Balanceakt, den die Tokelauer gemeinsam mit ihren politischen Gegnern zustandebringen, stellt einen Fall dar, der wiederum woanders als Modell zur Erforschung verschiedener Formen von nationalen Zivilgesellschaften dienen kann.

Poniendo el énfasis en la orientación cognitiva y práctica local, descrita como produciendo 'el sentido de lugar', el artículo discute cómo procesos macro-políticos asociados a los programas de descolonización de las Naciones Unidas efectan la sociedad del atolón de Tokelau en el Pacífico sud. La orientación local se expresa como un

atendencia general a representar las relaciones en términos espaciales. La práctica política toma forma de una lucha por las ascendencia. Se muestra como se está vinculado a una forma de vida cualitativamente diferente que la que se como conecta a instituciones establecidas como prerrequisitos infraestructurales para conseguir la pertenencia a una nación.

Stéphane Breton: Death and the ideology of compensation among the Wodani, western highlands of Irian Jaya/La mort et l'idéologie de la compensation chez les Wodani des hautes terres occidentales de l'Irian Jaya/Der Tod und die Ideologie der Kompensation bei den Wodani in dem westlichen Hochland von Irian Jaya/Muerte y la ideología de compensación entre los Wodani, las tierras altas de Irian Jaya

This article is a case study which deals with the consequences of a conflict among the Wodani. It describes the irruption of a Cargo Cult in this remote region of New Guinea, a series of incests provoked by the millenarian ideology, followed by murders and internecine war within the Kundiyau clan and, finally, the attempt to resolve these disorders through the organisation of a homicide payment, which, thanks to an unexpected juridical fiction, is collected not from the murderer but from a clan-brother of the incestuous prophet. These developments allow us to consider a number of more general questions: the notion of incest, of clan affiliation and personal identity in Wodani society; the compensation system allowing for the establishment of an equivalence between human lives and means of payment; the eschatological doctrine explaining the reproductive function of shell money; the theory of causality and juridical responsibility justifying a fictitious charge of murder; and finally, the future of the

traditional currency in a society which is now compelled to reformulate its cosmological principle of compensation.

Cet article est une étude de cas qui traite des effets d'un conflit survenu chez les Wodani. On y décrit successivement le développement soudain d'un culte du Cargo dans cette région isolée de Nouvelle-Guinée, la série d'incestes provoquée par une idéologie millénariste, suivie de meurtres et de guerres intestines dans le clan Kundiyau avant d'analyser les efforts mobilisés pour résoudre ces disfonctionnements par l'organisation d'un paiement d'homicide, qui, grâce à une fiction juridique un peu inattendue, se réalise non pas depuis le meurtrier mais à partir d'un frère de clan due prophète incestueux. Ces développements permettent alors d'envisager plusieurs questions d'ordre plus général: celle de la notion d'inceste, celle de l'affiliation et de l'identité personnelle dans la société Wodani, le système de compensation qui autorise une équivalence entre vies humaines et moyens de paiement; la doctrine eschatologique pour expliquer la fonction reproductrice des monnaies de coquillage; la théorie de la causalité et de la responsabilité juridique justifiant une accusation fictive de meurtre; et finalement, le futur des monnaies traditionnelles dans une société aujourd'hui contrainte à reformuler son principe cosmologique de la compensation.

Dieser Artikel basiert auf einer Fallstudie, die die Folgen eines Konfliktes bei den Wodani untersucht. Er beschreibt die ploetzliche Entwicklung eines Cargokultes in diesem entlegenen Teil von Neuguinea, eine Serie von Inzesten ausgelost durch die millenarische Ideologie, gefolgt von Morden und einem Vernichtungskrieg innerhalb des Kundiyau Clans. Schliesslich schildert er den Versuch, diese Unruhen durch das Organisieren eines Blutpreises zu loesen, der dank einer unerwarteten rechtlichen Spannung nicht vom Moerder sondern vom Clanbruder des inzestuoesen Propheten gestellt wird. Diese Entwicklungen werfen einige allgemeinere Fragen auf: die Vorstellung von Inzest, von Clanzugehoerigkeit und persoenlicher Identitaet bei den Wodani, ein Kompensationssystem, das die Herstellung der Gleichwertigkeit von menschlichem

Leben und Zahlungsformen erlaubt; die eschatologische Doktrin, die die Reproduktionsfunktion von Muschelgeld erklärt; die Theorie von Kausalität und rechtlicher Verantwortung, die eine fingierte Anklage wegen Mordes rechtfertigt; und schliesslich die Zukunft der traditionellen Währung in einer Gesellschaft, die jetzt gezwungen ist, ihre kosmologischen Prinzipien der Kompensation neu zu formulieren.

Este artículo es un estudio de caso que trata sobre las consecuencias de un conflicto entre los Wodani. Describe la irrupción del culto del cargo en esta región remota de Nueva Guinea, a través de una serie de incestos provocados por la ideología milenarista, seguida por asesinatos y la guerra intestina dentro del clan de los Kundiyau y,

finalmente, el intento de resolver esos desórdenes por la organización del pago por homicidio, que, gracias a una ficción jurídica inesperada, se recoge no del asesino sino del clan hermano del profeta incestuoso. Esos desarrollos permiten considerar un conjunto de otras cuestiones generales: la noción de incesto, de afiliación de clan e identidad personal en la sociedad wodani; el sistema de compensación en el establecimiento de una equivalencia entre las vidas humanas y el método de pago; la doctrina escatológica que explica la función reproductiva de las conchas como moneda; la teoría de la causalidad y la responsabilidad jurídica justificando el cargo ficticio del asesinato; y finalmente, el futuro de la moneda tradicional en una sociedad que es obligada a reformular los principios cosmológicos de compensación.